



AKADEMIA POLONIJNA
POLONIA UNIVERSITY



Polonia University in Czestochowa

Scientific and pedagogical internship

PROFESSIONAL TRAINING OF A MODERN PHILOLOGIST: THE USE OF EUROPEAN PRACTICES IN THE EDUCATION SYSTEM OF UKRAINE

October 25 – December 5, 2021

**Częstochowa, Republic of Poland
2021**

Scientific and pedagogical internship «Professional training of a modern philologist: the use of European practices in the education system of Ukraine»: Internship proceedings, October 25 – December 5, 2021. Częstochowa, Republic of Poland : «Baltija Publishing», 2021. 256 pages.

HEAD OF ORGANISING COMMITTEE

Andrzej Krynski, Prof. PhD, ThDr., Dr h.c. mult., Rector of Polonia University in Czestochowa.

Each author is responsible for content and formation of his/her materials.

The reference is mandatory in case of republishing or citation.

CONTENTS

Порівняльна характеристика вищої освіти в Україні та Швейцарії Бадюк О. О.	9
Maleficent: from the matriarch to the scorned woman (psycholinguistic image) Berezhna M. V.	11
Використання емотивних прикметників в англомовній літературі другої половини ХХ сторіччя в контексті підготовки сучасного філолога Бобер Н. М.	15
Лінгводидактичні стратегії викладання топонімів в системі перекладознавчої підготовки майбутніх філологів Борис Д. П.	20
Вивчення стилістики під час підготовки до ЗНО з української мови (з досвіду викладання на підготовчих курсах до вступу в заклади вищої освіти України) Бузько С. А.	23
Вимоги до майбутнього фахівця-філолога в системі вищої освіти України Воронюк І. О.	27
Антропологічний напрям розвитку літературознавчої освіти студентів і аспірантів германської філології в Україні Гайдаш А. В.	29
Peculiarities of using Internet resources in preparing students of the philological department for passing the single entrance exam in the English language when entering the Master's program Halai T. M.	32
Current trends in training philologists in technical higher education institutions of Ukraine under the conditions of blended learning Hrybinyk Yu. I.	36
Особливості формування німецькомовної фонетичної компетентності у майбутніх перекладачів у вступному корективному курсі Гутник В. М.	41
Стратегія пом'якшення в оригіналі та перекладі як складова формування світогляду студентів-філологів за умов глобалізації Давиденко Н. І.	45

Підготовка перекладачів з урахуванням дискурсивних особливостей процесу детермінологізації американських спортивних термінів Дмитрошкін Д. Е.	48
Труднощі у вивченні англійської мови україномовними студентами-філологами Єгорова А. В.	52
Poetic translation course in the translation disciplines module for the students of philology departments in higher education institutions of Ukraine Yemets N. O.	57
Формування літературознавчих компетентностей у студентів-філологів: категорійне поняття «художній світ» (на прикладі творчості Оксани Драгоманової) Жиленко І. Р.	59
Мовна гра в інтерпретаційному просторі тексту: дидактичний аспект Ізотова Н. П.	63
Формування методичної компетентності майбутнього філолога Ківенко І. О.	66
Методика навчання майбутніх екологів англійського діалогічного мовлення Клименко Л. В.	69
Значення рукописної спадщини письменника для вивчення історії української мови Коваленко Б. О.	71
Значення діалектологічних досліджень у поглибленні комплексної підготовки сучасного філолога Коваленко Н. Д.	74
Мультимедійна навчальна презентація як ефективний засіб формування професійної іншомовної компетентності майбутніх філологів Ковальчук Л. В.	76
Теорія, аналітичне моделювання та інтерпретація літературного твору як ключові дисципліни у підготовці студентів-філологів-літературознавців Ковальчук Ю. А.	78
Про деякі особливості викладання курсу основ літературознавства в умовах дистанційного навчання Козлова А. Г.	81

Boosting emotional intelligence of philologists-interpreters in the context of contemporary educational process Koziarevych-Zozulya L. V.	84
The formation of linguistic competence: the problem of verbalization of English olfactory vocabulary Koliasa O. V., Slyvka L. Z.	88
Сурядні словосполучення у вищівському курсі сучасної української мови: традиції й новаторство Комлик Н. Ю.	91
Формування сучасного глобального світогляду філолога: інструменти інтерпретації семіотично-ускладнених текстів Кононець Ю. В.	95
Soft skills як необхідна складова сучасного філолога XXI століття Корובה І. О.	97
«Методологія наукових досліджень» як компонент освітньо-наукової програми «Філологія»: навчання через дослідження Кравченко Е. О.	101
Steam approach using in philological projects Kushnirova T. V.	105
Зміст та пріоритети професійної підготовки перекладачів в університетах Німеччини Левицька Н. В., Рахімова О. К.	108
Навчання студентів-філологів лінгвістичного аналізу франкомовного тексту художньої прози Лисенко Н. Є.	111
Особливості професійної підготовки сучасних філологів у системі вищої педагогічної освіти Ірландії Лисенко О. А.	113
Нові форми мовленнєвого портрету англomовних жіночих персонажів у формуванні світогляду майбутнього філолога Лозовська К. О.	117
Актуальні підходи навчання української мови як іноземної Максимюк М. В.	120
Підготовка сучасного філолога в призмі новітніх методологій (когнітивна наратологія у контексті метамодернізму) Мацевко-Бекерська Л. В.	122

Специфіка професійної підготовки компетентних спеціалістів філологічного спрямування Маштакова Н. В.	127
Evolution of a multilingual society as a factor in modernizing the professional training of philologists Melko Kh. V.	129
Інтерактивні технології у викладанні культури мовлення сучасного перекладача у вищій школі Мінчак Г. Б.	131
Неофіційна антропонімія як предмет дослідження у вищій школі Наливайко М. Я.	135
Формування риторичної особистості філолога в полікультурному середовищі Палатовська О. В.	138
Роль інтерактивних технологій навчання у вивченні іноземних мов Пилипець О. В.	141
Ефективність використання мультимедійних презентацій у підготовці магістрантів-філологів Пікалова А. О.	145
Інтерактивні технології навчання англійської мови у підготовці майбутніх філологів Пожар А. Б.	152
Teacher role and COVID-19 challenges in future translators training Prokorchuk M. M.	155
Формування лінгвокраїнознавчої компетенції у майбутніх філологів Птуха В. А.	157
Стратегії фахового розвитку майбутнього філолога Радчук О. В.	161
Критичний аналіз поетичного дискурсу в розвитку емоційної компетенції студентів-філологів Редька І. А.	165
Умови успішної комунікації наукового керівника з майбутніми філологами та його роль в освітньому процесі закладів вищої освіти Рибачківська Л. Є.	169

Використання інформаційних технологій та штучного інтелекту у процесі вивчення іноземної мови Розвод Е. В.	172
Актуалізація soft skills у студентів упродовж опанування дисциплін гуманітарного циклу Романенко К. М., Самойленко В. В., Черватко А. Р., Шуліченко Т. С.	182
Грамматика іспанської мови в вищій школі: потреба, підхід, інструмент Сайфутдінова О. Ю.	186
Вивчення іноземних мов у дистанційному режимі: переваги, недоліки та перспективи (досвід українських закладів вищої освіти) Синявська О. Є.	189
Сугестивний вплив як засіб формування комунікативної компетентності майбутнього лікаря Сікорська О. О., Шаніна О. С.	192
Проблемні питання філологічних наук у системі підготовки здобувача вищої освіти Скоробогатова О. О.	196
Media and information literacy as key component of translator's competence Skriabina V. B.	199
Використання дискурсивних регуляторів концепту WORD/LANGUAGE/SPEECH для формування сучасного глобального світогляду філологів Смаглій В. М.	201
Legal translation competence in the context of training English philology specialists Snitsar V. P.	206
Challenges of teaching students phrasal verbs Solohub L. V.	209
Формування німецькомовної лексичної компетентності майбутніх перекладачів з урахуванням когнітивного підходу Соломко З. К.	211
Project-based learning for developing speaking skills in higher education from the life-long learning perspective Stepanenko K. V.	214

Професійна підготовка майбутніх учителів-словесників до організації позакласної роботи з української мови в закладах загальної середньої освіти Струк І. М.	216
Компетентісний підхід у підготовці сучасного філолога в умовах євроінтеграції Сунько Н. О.	220
Коучинг як спосіб самопізнання в процесі професійного розвитку Талько С. В.	223
Current trends in teaching business English Tarasova O. V.	226
Лінгводидактичні засади вдосконалення правописної компетентності студентів Теслицька Г. І.	230
Challenges of teaching ESL students in the context of distance learning Tyshchenko O. O.	233
Використання графіті у процесі формування фахових компетентностей студентів-філологів Торговець Ю. І.	236
Дистанційне навчання філологів-германістів: пріоритетні напрямки розвитку Тронь А. А.	240
Новітні методи навчання іноземних мов майбутнього фахівця-філолога в освітній системі України Тугай О. М.	243
Трансляторика та міжмовна інтерференція як проблема методології (вивчення іноземної мови як другої) Хайдер С. М.	247
Формування читацької компетентності майбутніх менеджерів міжнародних авіаційних перевезень на уроках іноземних мов Харламова Л. С.	249
Discussion as an interactive method to develop speaking skills of future philologists Yaroshenko O. V.	252

encouraging them to choose a certain career to be in a great demand and a helping hand for the society.

Maintaining the online community with his students makes a teacher be a *technology lover for learning*. Every new application to communicate faster, to perceive deeper, to deal with virtual and augmented realities help a teacher inform students about the outer physical and inner virtual worlds we are facing these days.

To recapitulate mentioned above trends in teachers' roles, we can arrive at the conclusion that lack of interpersonal skills, observed in modern education theatre, makes teachers be flexible and work fruitfully on the verge of technology, pedagogy and professional subject content.

References:

1. Sardar I. T. *Changing roles of teachers in the 21st century* (2018). Retrieved from: (<https://medium.com/@itsardar/changing-role-of-teachers-in-the-21st-century-5acb47a23a33>) (accessed 1 November 2021).

ФОРМУВАННЯ ЛІНГВОКРАЇНОЗНАВЧОЇ КОМПЕТЕНЦІЇ У МАЙБУТНІХ ФІЛОЛОГІВ

Птуха В. А.

*кандидат філологічних наук,
доцент кафедри англійської філології,
Київський національний лінгвістичний університет
м. Київ, Україна*

Останнім часом лінгвокраїнознавство посідає чільне місце з-поміж усіх інших аспектів викладання іноземних мов. Навчальний процес із залученням такого підходу цікавить не лише педагогів (Ю. Веклич, В. Голованова, Д. Миронець, В. Новітченко, Н. Петрова), проте й філологів-дослідників мовних явищ (О. Ахманова, Є. Верещагін, О. Галинська, В. Костомаров, Р. Миньяр-Белоручев, Г. Томахін). Адже це дає невичерпні і широкі можливості для успішного засвоєння навчального матеріалу студентами, які опановують філологічний фах і є майбутніми дослідниками та учителями іноземної мови.

Метою ж цієї розвідки є виявити сутність та обґрунтувати лінгвокраїнознавчий підхід у навчальному процесі студентів філологічного

фаху Київського національного лінгвістичного університету на прикладі курсу за вибором «Лінгвокраїнознавство (Сполучені Штати Америки)».

На сьогодні лінгвокраїнознавство є молодією, проте досить поширеною і перспективною галуззю лінгвістики [6, с. 150]. На думку дослідниці Ю. Веклич, її основною метою є з'ясувати зв'язок мови і культури народів, що є носіями цих мов [1, с. 118]. В сучасній методології лінгвокраїнознавство тлумачиться як окремий аспект навчання іноземних мов, в якому закодовано національно-культурну семантику (компонент) мовного матеріалу [2, с. 38–40; 3, с. 5]. Результатом засвоєння даного матеріалу є формування у студентів-філологів лінгвокраїнознавчої компетенції, а саме уявлення про звичаї та традиції, стиль життя, державний устрій країни, мова якої вивчається [1, с. 118; 3, с. 5; 4, с. 11].

На наше глибоке переконання сучасний викладач має максимально наблизити студентів до фонових знань носіїв мови, які є своєрідним «вмістилищем» знань навколишньої дійсності, охопленими людиною [2, с. 55], що є необхідним для глибокого розуміння, а відтак і спілкування іноземною мовою. Для кожної країни вони є унікальними, характерними лише для неї, тому й не є знайомі іноземцям, що ускладнює, певною мірою, процес комунікації [1, с. 120]. Наприклад, поняття *Ivy League suit*, яке позначає вбрання студентів кількох найпрестижніших університетів США [7, с. 45], є зрозумілим для представників американської культури, а от іншим для цього треба знати відповідну культурну інформацію.

Наголосимо на тому, що вагоме місце у вивченні лінгвокраїнознавчого аспекту мови належить лексичним, фразеологічним одиницям та пареміям, які відтворюють особливості не лише суспільно-політичного життя, а й національно-історичні особливості, а також економіку країни, культурні традиції, історичні факти, звичаї та побут американців [1, с. 120; 3, с. 7]. У межах нашого курсу за вибором чільне місце займає вивчення американського варіанту англійської мови [7], адже саме такі одиниці позначають предмети та явища, специфічні для матеріальної та духовної культури США, а також їх сприйняття і осмислення в мовній свідомості носія мови. Так, наприклад, лексичні одиниці *run, branch, snag, bluff, gulch, neck (of the woods), barrens, bottomland, notch, rapids, trail, timberline and divide* використовуються переважно на позначення об'єктів природи певних регіонів США [7, с. 54–55].

Ю. Веклич стверджує, що «тексти країнознавчого характеру займають все більш вагоме місце в процесі навчання іноземних мов.

Завдяки їм студенти знайомляться з реаліями країни, одержують додаткові знання в галузі географії, освіти, культури і т. ін. Зміст країнознавчих текстів має бути значущим для студентів і включати відомості про державний устрій, географію, характерні предмети матеріальної культури, елементи фольклору та етикету» [1, с. 121]. Саме тому нами було підготовлено низку аутентичних текстів про географічне положення, регіоналізм, найбільші міста країни, свята і традиції, а також характер американців [7].

Беззаперечним фактом є те, що основною функцією мови є спілкування, тому воно одночасно виступає і в якості засобу пізнання світу. Вивчаючи іноземну мову, студенти зіштовхуються з абсолютно новою для них культурою, таким чином вони мають комплементарний філологічний метод побічного пізнання малознайомого світу [3, с. 10]. Уся іншомовна культура включає такі основні компоненти як-от: *навчальний аспект, пізнавальний аспект, розвиваючий та виховний аспекти.*

Курс «Лінгвокраїнознавство (США)» для студентів-філологів є своєрідним продовженням шкільного знайомства з культурою, традиціями та звичаями даної країни, проте на вищому рівні. Ми підтримуємо думку дослідниці Ю. Веклич про те, що потрібно підвищувати лінгвокраїнознавчу компетенцію студентів шляхом вивчення більш складних, однак надзвичайно важливих для майбутніх філологів тем [1, с. 119]. Отже, згідно з навчальною програмою згаданий курс за вибором охоплює вивчення наступних тем:

- 1) Географічне положення, політична система та клімат США.
- 2) Найбільші міста країни: Вашингтон, Нью-Йорк і т. ін.
- 3) Національна символіка США.
- 4) Звичаї та свята американців.
- 5) Характер американців.
- 6) Американський варіант англійської мови.

Зміст даного курсу передбачає: розширення знань студентів у галузі історії, географії, політики, культури США з побутового до професійного рівня; навчання студентів вести бесіду на будь-яку з вивчених тем, висловлювати своє враження, самостійно користуватися матеріалами, обробляти отриману інформацію й робити повідомлення на задану тему. Курс сприяє підвищенню загальнокультурного рівня студентів у процесі оволодіння ними знаннями з географії, історії, політики, культури країни, мова якої вивчається.

Враховуючи той факт, що через всесвітню пандемію коронавірусної хвороби, навчальний процес останнім часом здійснюється переважно

дистанційно, то й використання широких можливостей мережі Інтернет стає все більш актуальним при вивченні іноземних мов. Зокрема, досить поширеним серед студентів є спілкування та обговорення поглядів з різної проблематики в «чатах» та через канал Telegram з представником країни, мова якої вивчається, а потім під час заняття, можливо, обговорити різні точки зору людей, з якими він мав нагоду поспілкуватися. Таким чином, можна більш ефективно вирішувати ряд завдань, у тому числі й лінгвокраїнознавчого характеру, таких як знайомство з культурознавчою інформацією, а саме мовним етикетом, особливостями мовної поведінки населення, культурою та традиціями країни досліджуваної мови. Ми ж, своєю чергою, пропонуємо перегляд коротких відеороликів про різницю американського та британського варіантів англійської мови [10], перегляд промови Дж. Байдена на посаду нового президента США [11] та її подальше обговорення під час заняття, географічні регіони країни [8], віртуальний тур по Нью-Йорку [9] і т. ін.

Отже, під час навчального процесу слід пам'ятати, що всі країнознавчі явища у світі так чи інакше відбиваються в культурі і згодом передаються через її мову. Таким чином, вивчення мови має здійснюватися саме із застосуванням лінгвокраїнознавчого підходу, що сприяє свідомому засвоєнню інформації, створює позитивну мотивацію, надає стимул для самостійної роботи над мовою і готує до успішної роботи майбутніх філологів-дослідників.

Література:

1. Веклич Ю.І. Формування лінгвокраїнознавчої компетенції у процесі професійної підготовки майбутніх учителів іноземної мови. *Молодь і ринок*. 2012. №3. С. 118–121. URL: http://nbuv.gov.ua/UJRN/Mir_2012_3_28 (дата звернення: 22.10.2021).
2. Верещагин Е.М., Костомаров В.Т. Лингвострановедческая теория слова. М., 1980. 320 с.
3. Голованова В.І. Лінгвокраїнознавчий аспект у викладанні іноземної мови. Суми, 2019. URL: https://essuir.sumdu.ua/bitstream/download/123456789/74164/3Golovanova_bac_rob.pdf;jsessionid=A35AB9B7177465FA1BEA01B7FF1515F (дата звернення: 18.10.2021).
4. Миньяр-Белоручев Р.К. Как стать переводчиком : підручник / за ред. М. Я. Блоха. М.: Готика, 1999. 176 с.
5. Томахин Г.Д. Лексика с культурным компонентом значения. *Иностранные языки в школе*. 1980. № 6. С. 47–50.
6. Петрова Н.М. Роль лінгвокраїнознавчого аспекту при навчанні англійської мови студентів вищих навчальних закладів. *Мовні*

універсалії у міжкультурній комунікації: матеріали II наук.-практ. семінару (Луцьк, 24 лютого 2012 р.). Луцьк, 2012. С. 150–153.

7. Птуха В.А. Навчально-методичні матеріали до курсу за вибором з лінгвокраїнознавства «Сполучені Штати Америки». К, 2019. 67 с.

Список джерел ілюстративного матеріалу:

1. Geographic regions of the United States. URL: https://www.youtube.com/watch?v=Y0YWttGmbKk&ab_channel=HannahOberlander (дата звернення: 27.10.2021).

2. New York City. Vacation Travel Guide. URL: https://www.YouTube.youtube.com/watch?v=MtCMC50gwY&ab_channel=Expedi a (дата звернення: 26.10.2021).

3. American English vs British English. URL: https://www.youtube.com/watch?v=NdJQdt3xkFQ&feature=youtu.be&ab_channel=Langfocus (дата звернення: 27.10.2021).

4. Joe Biden's Presidential Speech. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=xiLR4sCgvnc&feature=youtu.be> (дата звернення: 17.10.2021).

СТРАТЕГІЇ ФАХОВОГО РОЗВИТКУ МАЙБУТНЬОГО ФІЛОЛОГА

Радчук О. В.

*доктор філологічних наук, доцент,
професор кафедри зарубіжної літератури та слов'янських мов,
Харківський національний педагогічний університет
імені Г. С. Сковороди
м. Харків, Україна*

У XX столітті набули поширення теорії мотивації особистості американських психологів Абрахама Маслоу [5] і пізніше Клейтона Альдерфера [6]. Ієрархічна система потреб А. Маслоу створює піраміду, підводячись на вершину якої, людина вдосконалюється і, нарешті, досягає успіху й самореалізації у певній галузі знань. Сходинки до «Олімпу» формуються з потреб людини: фізіологічних (дихання, вода, їжа, сон, секс); безпеки (здоров'я, майно); соціальних (дружба, сім'я); визнання та поваги (самоповага, впевненість, досягнення); самовираження (творчість, моральність). К. Альдерфер розвинув концепцію